

GEBRUIKSAANWIJZING SILENTA OUTDOOR

GEBRAUCHSANWEISUNG SILENTA OUTDOOR

MODE D'EMPLOI SILENTA OUTDOOR

USER INSTRUCTIONS SILENTA OUTDOOR

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ SILENTA



velda

brings life to your pond

SERVICE PARTS		for Silenta Outdoor	Art. no.
Giant air stone XXL	8/10 mm	for Silenta Outdoor	125325
Air hose 5 m	8/10 mm	for Silenta Outdoor	269771
Membrane set		for Silenta Outdoor 1200	125095
Membrane set		for Silenta Outdoor 1800	125096
Membrane set		for Silenta Outdoor 3600	125100
Membrane set		for Silenta Outdoor 4800	125103
Membrane set		for Silenta Outdoor 6000	125104
Hose connector	8/10 mm	for Silenta 1200, 1800	125108
Hose connector	8/10 mm	for Silenta 3600, 4800, 6000	269773
T-Part for hose	8/10 mm	for Silenta Outdoor	269875
Air divider 2-way	4/6 mm	for Silenta Outdoor	269772
Air divider 4-way	4/6 mm	for Silenta Outdoor	269774
Air divider 6-way	4/6 mm	for Silenta Outdoor	269776
Air divider 8-way	4/6 mm	for Silenta Outdoor	269777
Air divider 10-way	4/6 mm	for Silenta Outdoor	269778

order service parts online:
www.pondproducts.shop

NL GEBRUIKSAANWIJZING Silenta Outdoor

Om een goed biologisch milieu te krijgen, waarin vissen en planten prima gedijen, is het voor veel vijvers noodzakelijk een beluchting aan te brengen in het water. In de vorm van luchtbellens wordt de zuurstof afgegeven aan het vijverwater. Tegelijkertijd voeren de bellens schadelijke gassen af die zich in de diepere waterlagen bevinden. Zo voorkom je verstikking van het microleven en de vissen in de vijver. Wanneer de watertemperatuur stijgt in de zomer, treedt vaak zuurstofgebrek op. De vissen komen naar de oppervlakte om lucht te happen. En als je algen verwijderd, valt er ook een belangrijke zuurstofbron weg. Beluchting van de vijver biedt dan uitkomst. Wanneer de vijver dichtvriest in de winter, komt vissterfte door verstikking regelmatig voor, vooral bij kleine ondiepe vijvers. Hak echter nooit een wak in het ijs, want de trillingen zijn schadelijk voor je vissen. Beluchting van het water is dan beter. De luchtbellens houden de vijver ijsvrij en het water rijk aan zuurstof.

GEBRUIKSAANWIJZING

De Silenta Outdoor pomp is bestand tegen regenwater en dient naast de vijver te staan. Monteer eerst de bijgeleverde slangtule op de pompuitgang. Gebruik de luchtslang om de pompuitgang te verbinden met de luchtsteen die in de vijver hangt. Plaats bij de types 4800 en 6000 het T-stuk tussen de slangdelen om de luchtstroom te splitsen naar beide luchtstenen. De luchtslang kan worden ingegraven, maar voorkom dat de luchtstroom wordt afgeknepen. Zorg voor een deugdelijke geaarde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA. Vermijd vocht bij de stekker en contactdoos. Bij beschadiging van het apparaat of de kabel mag de pomp niet worden gebruikt. Met de bijgeleverde luchtverdeler (uitgangen 4/6 mm) kan de luchtstroom worden verspreid voor beluchting op meerdere plaatsen in de vijver. Bestel extra luchtstenen, luchtslangen, verbindingstukken en vervangmembranen eenvoudig online via www.vijverproducten.shop of vraag ernaar in de vakhandel.

ONDERHOUD

Voor de levensduur en luchttopbrengst van de luchtpomp is het raadzaam jaarlijks het membraam te vervangen. Hiermee wordt een verminderde luchttopbrengst teruggebracht naar het oorspronkelijke niveau. Ga naar www.vijverproducten.shop voor een set vervangmembranen of vraag ernaar in de vakhandel.

Membranen vervangen

1. Verbreek de netspanning en verwijder de luchtslang.
2. Verwijder de 4 schroeven aan de bovenzijde en open de behuizing.
3. Verwijder beide membraamhuizen door de 4 schroeven aan weerszijden van het pomphuis los te draaien, ontdoe de membraamhuizen van de rubberslang.
4. Verwijder beide moertjes om de membranen te vervangen.
5. Monteer de nieuwe membranen (inclusief -huis) in omgekeerde volgorde van het demonteren.
6. Let erop dat de rubberen afdichtring en de kabeldoorvoer bij de behuizing op de juiste plek gemonteerd is, sluit de behuizing en draai de schroeven vast.

GARANTIE

Exklusief de membranen garandeert Velda, voor een periode van 36 maanden na aankoop, het correct functioneren van dit apparaat. Deze garantie vervalt bij waterschade en reparaties, veranderingen of uitbreidingen aan het product die zijn verricht door anderen dan Velda. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd. Ga naar www.velda.com/service voor de garantieprocedure en -voorwaarden.

D GEBRAUCHSANWEISUNG Silenta Outdoor

Für ein biologisches Gleichgewicht, worin Fische und Pflanzen prima gedeihen können, ist es bei vielen Gartenteichen nötig für eine zusätzliche Belüftung des Wassers zu sorgen. Diese Belüftung reichert das Wasser mit Sauerstoff an und hält es in Bewegung, wodurch eine optimale bakterielle Entwicklung und das richtige Gleichgewicht ermöglicht wird. Wenn im Sommer die Wassertemperatur steigt, tritt oft Sauerstoffmangel auf. Die Fische kommen dann an die Oberfläche, um nach Luft zu schnappen. Und wenn sie Algen entfernen, fällt auch noch eine wichtige Sauerstoffquelle weg. Eine Belüftung des Teichs ist dann erforderlich. Wenn der Teich im Winter zufriert kommt es regelmäßig zu Fischsterben durch Ersticken, vor allem in kleinen, seichten Teichen. Hacken Sie nie Löcher in das Eis, denn die Erschütterungen sind für die Fische schädlich, eine Belüftung des Wassers ist da besser. Die Luftblasen halten eine Stelle im Wasser eisfrei und reichern es mit Sauerstoff an.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Silenta Outdoor Pumpe ist gegen Regenwasser beständig und sollte neben dem Teich platziert werden. Montieren Sie erst die mitgelieferte Schlauchtülle am Pumpenausgang. Verwenden Sie den Luftschlauch um den Pumpenausgang mit dem im Wasser hängenden Luftstein zu verbinden. Verbinden Sie bei den Modellen 4800 und 6000 mit dem T-Stück die Schlauchhälften, um den Luftstrom auf die beiden Luftsteine zu verteilen. Der Luftschlauch kann eingegraben werden, aber verhindern Sie ein Zusammendrücken des Schlauches. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter 30 mA. Vermeiden Sie Feuchtigkeit am Stecker und Steckdose. Falls das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, darf die Pumpe nicht mehr eingesetzt werden. Mit dem mitgelieferten Luftverteiler (Ausgänge 4/6 mm) kann der Luftstrom zur Belüftung an mehreren Stellen verteilt werden. Bestellen Sie zusätzliche Luftsteine, Luftschläuche, Verbindungsstücke und Ersatzmembranen einfach online auf www.teichprodukte.shop oder fragen Sie Ihren Händler vor Ort.

PFLEGE

Für eine lange Lebensdauer und eine konstante Luftleistung der Pumpe ist es ratsam, jährlich die Membran auszutauschen. Ein reduzierte Luftleistung wird hierdurch auf das ursprüngliche Niveau zurückgebracht. Bestellen Sie ein Reparaturset einfach online auf www.teichprodukte.shop oder fragen Sie Ihren Händler vor Ort.

Membranes tauschen

1. Unterbrechen Sie die Netzspannung und entfernen den Luftschlauch.
2. Entfernen Sie die 4 Schrauben an der Oberseite und öffnen das Gehäuse.
3. Entfernen Sie beide Membrangehäuse, indem Sie die 4 Schrauben an beiden Seiten des Pumpengehäuses herausdrehen. Entfernen den Gummischlauch vom Membrangehäuse.
4. Entfernen Sie beide Muttern um die Membranen zu tauschen.
5. Montieren Sie die neuen Membranen (inklusive -gehäuse) in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.
6. Achten Sie darauf, dass der Gummiring und die Kabeldurchführung bei dem Gehäuse an der richtigen Stelle montiert werden und drehen alle Schrauben fest.

GARANTIE

Unter Ausschluss der Membranen übernimmt Velda für 36 Monate ab Kaufdatum die Garantie für ein korrektes Funktionieren dieses Gerätes. Die Garantie erlischt bei Wasserschaden und im Falle von Reparaturen, Veränderungen oder Erweiterungen am Produkt, durchgeführt von anderen als dem Hersteller. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Kaufbeleg im Original vorzulegen. Für die Garantieabwicklung und Bedingungen informieren Sie sich unter www.velda.com/service.

F MODE D'EMPLOI Silenta Outdoor

Souvent il est indispensable d'aérer les bassins si l'on veut que s'y installe un équilibre biologique bénéfique à la bonne croissance de la faune et de la flore. L'oxygène est fourni à l'eau du bassin sous forme de bulles d'air. Les bulles évacuent simultanément les gaz nocifs qui se trouvent dans les couches d'eau profondes. Ce système prévient l'asphyxie de la vie microscopique du bassin. Lorsque la température de l'eau augmente, en été, on constate souvent une pénurie d'oxygène dans le bassin. Les poissons viennent happer l'air à la surface. Si vous éliminez les algues, vous ôtez une source importante d'oxygène. L'aération du bassin offre alors une solution. Une prise de glace totale du bassin a souvent pour effet de décimer la population de poissons par suffocation, surtout dans les petits bassins peu profonds. Ne jamais briser la glace. Les vibrations peuvent provoquer des lésions internes aux poissons. Il est préférable d'aérer l'eau. Le mouvement des bulles d'air empêche le bassin de geler et ré-oxygène l'eau.

MODE D'EMPLOI

La pompe Silenta Outdoor est étanche à la pluie et doit rester hors de bassin. Montez d'abord le raccord de tuyau fourni à la sortie de pompe. Connectez la sortie de pompe et le diffuseur au moyen du tuyau d'air. Si vous êtes en possession du modèle 4800 ou 6000, vous placez un raccord T entre les différents morceaux de tuyau pour répartir le courant d'air à tous les diffuseurs. Vous pouvez enterrer le tuyau mais évitez de le croquer. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel sensibilisé de 30 mA nominal. Éviter tout contact de la fiche ou de la prise avec de l'eau ou de l'humidité. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, cesser l'utilisation de la pompe.

Le répartiteur fourni (sorties 4/6 mm) produit un courant d'air pour aérer votre bassin à plusieurs endroits. Commander des diffuseurs, tuyau, raccords et membrane facilement sur linge **www.produitsdebassin.shop** ou demandez à votre revendeur local.

ENTRETIEN

Pour préserver la durée de vie et le débit de la pompe, il est conseillé de remplacer la membrane une fois par an. Si l'alimentation en air diminue au fil du temps, l'entretien permet de rétablir le niveau initial. Visitez à **www.produitsdebassin.shop** pour un kit de réparation ou demandez à votre revendeur local.

Remplacer des membranes

1. Mettez l'appareil hors tension et retirez le tuyau d'air.
2. Enlevez les 4 vis supérieures et ouvrez le boîtier.
3. Enlevez les 2 cages abritant les membranes en dévissant les 4 vis des 2 côtés du corps de la pompe. Enlevez délicatement le tuyau en caoutchouc relié à la cage.
4. Retirez les deux écrous pour remplacer les membranes.
5. Placez les membranes neuves (avec leur cage) dans l'ordre inverse du démontage.
6. Veillez à monter au bon endroit le joint d'étanchéité et l'entrée de câble près du boîtier et revissez toutes les vis.

GARANTIE

Les membranes sont exclus de toute garantie. Pour le reste, Velda garantit le fonctionnement parfait de cet appareil pendant une période de 36 mois à compter de la date d'achat. La garantie est annulée en cas de dégâts d'eau et des réparations, modifications ou extensions de produit effectuées par d'autres personnes que le fabricant. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté. Visitez à **www.velda.com/service** pour la procédure et les conditions.

GB USER INSTRUCTIONS Silenta Outdoor

In many garden ponds, it is necessary to add an air generator to obtain a good biological environment, in which fish and plants thrive. Oxygen is released into the water in the form of bubbles. At the same time, the bubbles remove harmful gases from deeper in the water. That prevents the suffocation of microlife and fish. When the water temperature rises in the summer, lack of oxygen often occurs. The fish will swim to the surface to gasp for air. And when you remove algae, you take away an important source of oxygen too. The solution is to aerate the pond. When in winter the pond freezes over, fish can often die as a result of suffocation, particularly in small shallow ponds. However, you should never chop a hole in the ice because the vibrations will harm your fish. Aeration of the water is a better solution. The air bubbles will keep the pond ice-free and the water oxygen-rich.

INSTRUCTIONS

The Silenta Outdoor pump is rain proof and should be located next to the pond. First mount the hose swivel on the pump outlet. Use the air hose to connect the pump outlet to the air stone that hangs in the pond. For types 4800 and 6000 install the T-part between the hose parts to divide the airflow to both air stones. The air hose

can be dug in, however, you should avoid to reduce the air flow. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA. Prevent the plug and socket from getting moist. If the pump or cable should become damaged, the pump may no longer be used. Using the air divider (outlets 4/6 mm) supplied along the aeration can be extended for optimal distribution of the air in the pond. Order additional air stones, hoses, connection pieces and membranes online at www.pondproducts.shop or ask your local dealer.

MAINTENANCE

In order to remain durability and air yield of the air pump, it is advisable to replace the membrane every year. This brings back a reduced air yield to the original level. Visit www.pondproducts.shop for a repair set or ask your local dealer.

Replacing membranes

1. Switch off the power supply and remove the hose.
2. Remove the 4 screws on the upperside and open the housing.
3. Remove both membrane housings by loosening the 4 screws on either side of the pump housing and remove the rubber hose from the membrane housings.
4. Remove both nuts to replace the membranes.
5. Install the new membranes (including housings) in reverse order from disassembly.
6. Make sure that the rubber ring and cable duct in the housing are mounted in the correct place, close the housing and tighten the screws.

GUARANTEE

Except the membranes, Velda guarantees the correct functioning of this apparatus for a period of 36 months after purchase. The warranty expires in case of water damage, repairs, changes or additions to this product that are performed by others than the manufacturer. If a claim to guarantee can be laid, a dated receipt should be presented. Visit www.velda.com/service for the warranty procedure and terms.

RUS Silenta Outdoor. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для создания идеальных условий и биологического равновесия для рыб и растений в водоемах необходимо проводить дополнительную аэрацию воды. Аэратор насыщает воду кислородом, обеспечивает циркуляцию воды и за счет этого позволяет достичь оптимального режима развития микроорганизмов и надлежащего биологического баланса. Кислородное голодание у рыб часто наступает в летний период, когда повышается температура воды. Рыбы всплывают к поверхности воды и начинают активно заглатывать воздух. Кроме того, по мере поедания рыбами водорослей, исчезает ещё один важный источник кислорода. В этом случае требуется проведение аэрации водоема - насыщение воды кислородом. В зимний период, когда водоем замерзает, часто происходит гибель рыбы в результате кислородного голодания. Особенно высок риск задохнуться у рыбок, живущих в небольших мелководных водоемах. Никогда не делайте лунки во льду, поскольку вибрации способны нанести вред рыбам. Лучше проведите аэрацию воды на этих участках. Пузырьки воздуха, образующиеся в процессе аэрации, не дают воде замерзнуть в этом месте и насыщают её кислородом.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аэратор Silentia Outdoor защищен от попадания дождевой воды и должен устанавливаться в непосредственной близости от водоема. Установите сначала шланговый наконечник на выходе аэратора. В моделях 4800 и 6000 подключите половинки шланга к тройнику, чтобы распределить поток воздуха на два рассеивателя. Воздушный шланг разрешается прокладывать под землей, но ни в коем случае не допускайте его пережатия. Подключайте аэратор только к заземленному источнику электропитания, допущенному к эксплуатации и оснащенный УЗО с номинальным током срабатывания 30 мА. Не допускайте попадания влаги на вилку и розетку. При выходе устройства из строя или повреждении сетевого шнура дальнейшая эксплуатация устройства запрещена. При помощи рассеивателя, входящего в комплект поставки (штуцеры 4/6 мм), можно распределять поток воздуха на несколько участков водоема. Закажите дополнительные рассеиватели, воздушные шланги, соединительные фитинги и запасные мембраны легко и удобно в онлайнмагазине на сайте www.teichprodukte.shop или проконсультируйтесь со своим региональным дистрибьютором.

ЧИСТКА И УХОД

Для обеспечения длительного срока службы и поддержания производительности аэратора на высоком уровне рекомендуется ежегодно производить замену мембраны. Это помогает восстановить первоначальные параметры производительности аэратора. Закажите ремкомплект легко и удобно в онлайнмагазине на сайте www.teichprodukte.shop или проконсультируйтесь со своим региональным дистрибьютором.

Порядок замены мембран

1. Отключите устройство от сети и отсоедините воздушный шланг.
2. Открутите 4 болта и откройте корпус.
3. Откройте оба корпуса мембран, откручивая 4 болта по обеим сторонам. Далее Вам необходимо вытащить резиновый шланг из корпуса мембраны.
4. Открутите оба болта для замены мембран.
5. Установите новые мембраны (включая корпус) в последовательности, обратной снятию.
6. Убедитесь в том, что резиновое кольцо и кабель рядом с корпусом установлены в правильной позиции, после чего закрутите все болты до отказа.

ГАРАНТИЯ

Velda гарантирует надлежащую работу устройства (за исключением мембран) в течение 36 месяцев с даты покупки. Гарантия становится недействительной в случае ремонта устройства, внесения изменений или доработок устройства лицами, не являющимися производителем. При обращении по гарантии необходимо предъявить оригинал квитанции о покупке с указанной на ней датой приобретения товара. Информацию о правилах и условиях гарантийного обслуживания можно найти по адресу: www.velda.com/service.